

**РЕШЕНИЕ, ВЗЕТО С ОБЩО СЪГЛАСИЕ МЕЖДУ
ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-
ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ НА НИВО ДЪРЖАВНИ И
ПРАВИТЕЛСТВЕНИ РЪКОВОДИТЕЛИ, ОТНОСНО
МЕСТОНАХОЖДЕНИЕТО НА ОПРЕДЕЛЕНИ ОРГАНИ И ОТДЕЛИ НА
ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И НА ЕВРОПОЛ
(93/С 323/01)**

ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ НА
НИВО ДЪРЖАВНИ И ПРАВИТЕЛСТВЕНИ РЪКОВОДИТЕЛИ,

като взеха предвид член 216 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност, член 77 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана и член 189 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

като взеха предвид Регламент (ЕИО) № 1210/90 на Съвета от 7 май 1990 г. за създаването на Европейска агенция по околната среда и Европейската мрежа за информация и наблюдение на околната среда¹ и по-специално член 21 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕИО) № 1360/90 на Съвета от 7 май 1990 г. за създаване на Европейската фондация за обучение² и по-специално член 19 от него,

като взеха предвид Решението от 18 декември 1991 г., съгласно което Комисията одобри създаването на Служба за ветеринарен и фитосанитарен контрол,

като взеха предвид Регламент (ЕИО) № 302/93 на Съвета от 8 февруари 1993 г. за създаването на Европейски център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите³ и по-специално член 19 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕИО) № 2309/93 на Съвета от 22 юли 1993 г. за създаване *inter alia* на Европейска агенция за оценка на лекарствени продукти⁴ и по-специално член 74 от него,

като имат предвид, че в допълнение към програмата, приета от Комисията на 20 ноември 1989 г. за изпълнение на Хартата на Общността за основни социални права на работниците, Европейският съвет предвиди създаването на Агенция за здравословни и безопасни условия на работа;

като имат предвид, че Договорът за Европейски съюз, подписан на 7 февруари 1992 г. и в сила от 1 ноември 1993 г., предвижда създаването на Европейския паричен институт и Европейската централна банка;

като имат предвид, че институциите на Европейските общности предвиждат създаването на Служба за хармонизиране на вътрешния пазар (търговски марки, дизайн и модели);

¹ ОВ L 120, 11.5.1990 г., стр. 1.

² ОВ L 131, 23.5.1990 г., стр. 1.

³ ОВ L 36, 12.2.1993 г., стр. 1.

⁴ ОВ L 214, 24.8.1993 г., стр. 1.

като има предвид, че в допълнение към заключенията на Европейския съвет в Маастрихт държавите-членки предвиждат сключването на Конвенция за Европол (Европейска полицейска служба), която ще създаде Европол, като също така замени Министерското споразумение от 2 юни 1993 г.¹ което създаде Отделът за борба с наркотиците към Европол;

като имат предвид, че местонахождението на седалищата на тези различни органи и отдели следва да се определи;

като припомнят Решенията от 8 април 1965 г. и 12 декември 1992 г.,

РЕШИХА:

Член 1

- а) Европейската агенция за околна среда е със седалище в областта на Копенхаген.
- б) Европейската фондация за обучение е със седалище в Торино.
- в) Службата за ветеринарен и фитосанитарен контрол е със седалище в град в Ирландия, който ще бъде определен от ирландското правителство.
- г) Европейският център за контрол и борба с наркотиците е със седалище в Лисабон.
- д) Европейската агенция за оценка на медицински продукти е със седалище в Лондон.
- е) Агенцията за здравословни и безопасни условия на работа е със седалище в Испания, в град, който ще се определи от испанското правителство.
- ж) Европейският паричен институт и бъдещата Европейска централна банка са със седалище във Франкфурт.
- з) Службата за хармонизиране на вътрешния пазар (търговски марки, дизайн и модели), включително апелативните й съвети, са със седалище в Испания, в град, който ще се определи от испанското правителство.
- и) Европол и Отделът за борба с наркотиците към Европол са със седалище в Хага.

Член 2

Настоящото решение, което ще се публикува в *Официален вестник на Европейските общности*, влиза в сила от настоящия ден.

Съставено в Брюксел на двадесети и девети октомври хиляда деветстотин деветдесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober nitten hundred og tre og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober
neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year one thousand nine
hundred and ninety-three.

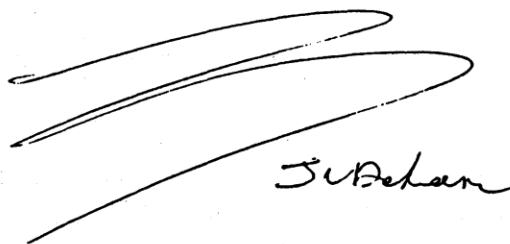
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre millenovecentonovantatré.

Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e três.

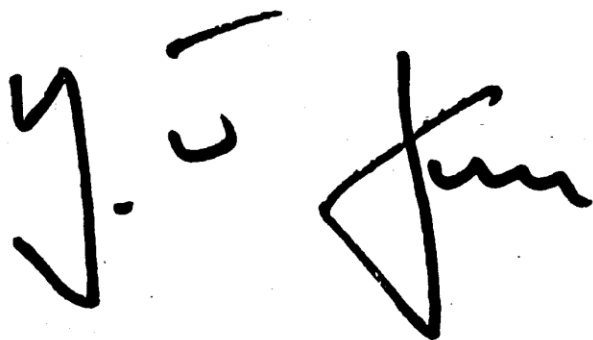
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België

A stylized, cursive signature in black ink, appearing to read 'J. Dehaene'.

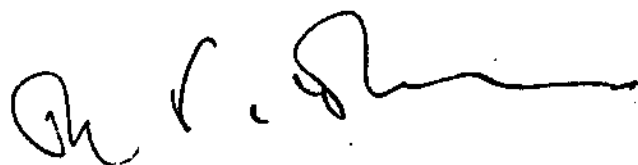
For regeringen for Kongeriget Danmark

A cursive signature in black ink, appearing to read 'Paul Nguire Boni'.

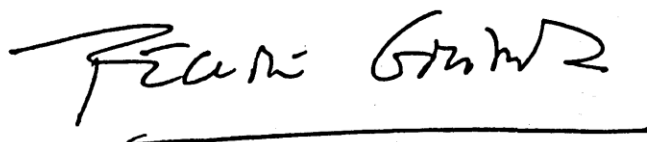
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

A stylized, cursive signature in black ink, appearing to read 'J. C. J. J.'.

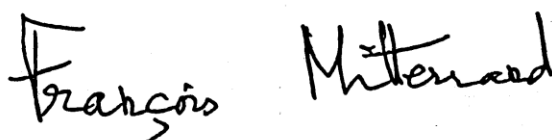
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



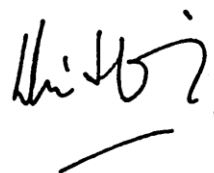
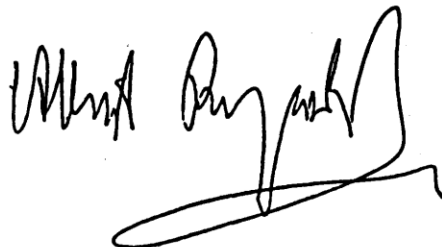
Por el Gobierno del Reino de España



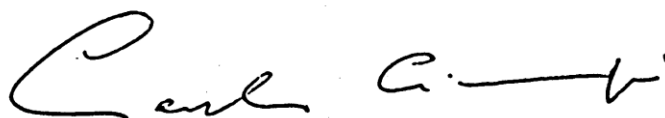
Pour la République française



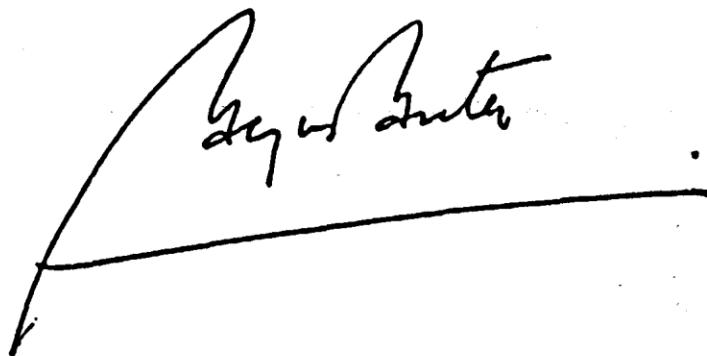
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



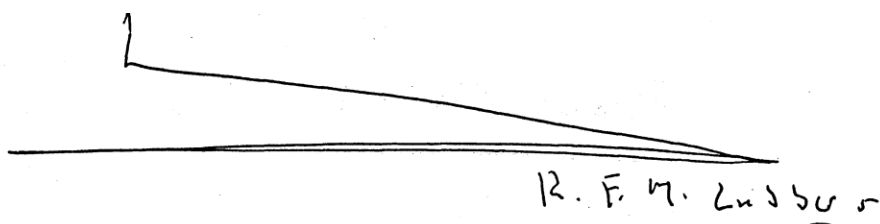
Per il governo della Repubblica italiana



Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Geynd Guter". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial 'G'.

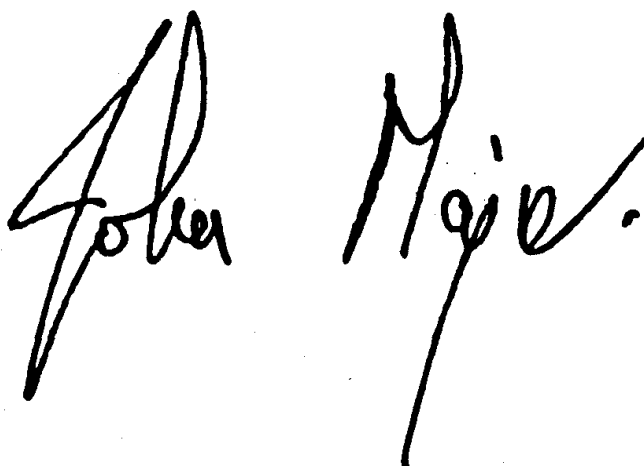
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "R. F. M. Lussur". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial 'L'.

Pelo Governo da República Portuguesa

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Cristóvão". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial 'C'.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "John Major". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping initial 'J'.

ДЕКЛАРАЦИИ

При приемането на горното решение на 29 октомври 1993 г. представителите на правителствата на държавите-членки приеха следните декларации с общо съгласие:

- Съгласно Регламент (ЕИО) № 337/75 на Съвета от 10 февруари 1975 г., който бе приет единодушно от Съвета по предложение на Комисията и след консултации с Европейския парламент, бе определено седалището на Европейския център за развитие на професионалното обучение да бъде в Берлин. Представителите на правителствата на държавите-членки призовават институцията на Европейската общност да осигури седалището да бъде определено възможно най-бързо в Солун. Комисията заяви готовността си да представи предложение в този смисъл в най-близко бъдеще.
- Създава се център за преводи за органите на Съюза в рамките на Отделите за превод на Комисията, разположени в Люксембург. Центърът ще осигурява необходимите преводачески услуги за дейността на органите и отделите, чието седалище е определено с гореизложеното Решение от 29 октомври 1993 г., с изключение на преводачите на Европейския паричен институт.
- Държавите-членки се задължават да подкрепят кандидатурата на Люксембург като седалище на Общия апелативен съд за патенти на Общността, съгласно предвиденото в протокола за уреждане на спорове, относно нарушението и валидността на патенти на Общността, приложен към Споразумението за патенти на Общността от 15 декември 1989 г.

На конференцията на представителите на правителствата на държавите-членки Комисията потвърди намерението си да консолидира установяването на тези свои отдели, които са разположени в Люксембург.

Накрая държавите-членки отбелязаха, че са налице бюджетни ресурси, които да позволят на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и работа в Дъблин да изпълни няколко нови задачи.